

この届は退去予定日の 1 ヶ月前までに留学生課に提出してください。

This form should be submitted to the Student Exchange Division at least 1 (one) month before moving out.

退 去 届

NOTICE OF WITHDRAWAL

留学生課 受付

東京外国語大学国際交流会館館長 殿

To: Director of Tokyo University of Foreign Studies International Residence

下記のとおり東京外国語大学国際交流会館を退去しますのでお届けします。

I hereby report that I will vacate the International Residence of Tokyo University of Foreign Studies according to the following:

	提出年月日	年	月	日
	Date of Submission	Year	Month	Day
学籍番号	署名			
Student ID number	Signature			
氏名				
Applicant name	フリガナ			

出身国/Country of origin _____

記 Description

居室番号 Room number	-
退去日 Move-out date	年(Y) 月(M) 日(D) 午後 3 時まで退去してください/ Please leave the Dorm by 3 p.m. (出発/Flight : 直行. 年(Y) 月(M) 日(D)) (経由/transit:)
入居許可期間 Permitted period of residence	From : 年(Y) 月(M) 日(D) ~ until : 年(Y) 月(M) 日(D)
水道代精算 Water bill settlement	水道局のスタッフが最後の集金のためお部屋に伺いますので、ご都合の良い日を以下で指定してください 当日は現金を用意して必ずお部屋で待っててください A staff from the water company will visit your room to collect money in cash on or the one day before your move-out date. Please select one of the following options: <input type="checkbox"/> 退去日の午前 10 時から 12 時に精算 Settle the final bill on the day you move out between 10 a.m. ~ 12 p.m. <input type="checkbox"/> 退去日と別に精算 (退去日の前日のみ可・要理由) / Settle the final bill on the date and time below. ⇒ 代替日 Alternative date and time : 月 日 時~ 時 理由 Reasons :
電気代精算 Electricity bill settlement	<input type="checkbox"/> 退去までに届く全ての支払い票で精算 Settle with all payment slips which are received prior to the move-out date at a convenience store.
<input type="checkbox"/> 日本国内で引っ越し Moving within Japan	退去後の連絡先 New address and telephone number(after moving out) <input type="checkbox"/> 請求書を引っ越し先に転送 (日本国内で転居する人のみ) For those who will move to a new address in Japan - Please write your new address below. 国内引越し先住所 New address in Japan <input type="checkbox"/> 自分で、学務情報システムで住所変更をする。 Change the address on "GAKUMU Information System" by myself.
メールアドレス e-mail	
電話番号 Contact phone number	

→裏面もあります (There is also a back page.)

<input type="checkbox"/> 1号館に入居中の方 For those who living in Dorm 1.	鍵の返却 Return of room key <input type="checkbox"/> 自分で留学生課に返す Return the key to the Student Exchange Division on weekdays from 9 a.m. - 4:30p.m. <input type="checkbox"/> 管理人に渡す Leave it to the dorm manager on Saturday, Sunday and public holidays from 11:30 a.m. - 8 p.m. <input type="checkbox"/> 出発する時間に留学生課および管理室が閉まっているため、封筒に入れて 1号館 101号室 のメールボックスに入れる / Enclose the key in an envelope, and put it in the mailbox of Dorm 1-101, because neither the Student Exchange Division nor the dorm management office is not open when I leave.	
<input type="checkbox"/> 2号館に入居中の方 For those who living in Dorm 2.	鍵・シャワーカード・メールボックスの鍵の返却 Return of room key, mail box key and shower card <input type="checkbox"/> 自分で留学生課に返す Return the key to the Student Exchange Division on weekdays from 9 a.m. - 4:30p.m. <input type="checkbox"/> 管理人に渡す Leave it to the dorm manager on Saturday, Sunday and public holidays from 11:30 a.m. - 8 p.m. <input type="checkbox"/> 出発時間に留学生課および管理室が閉まっているため、封筒に入れて 1号館 101号室 のメールボックスに入れる / Enclose the key in an envelope, and put it in the mailbox of Dorm 1-101, because neither the Student Exchange Division nor the dorm management office is not open when I leave.	
<input type="checkbox"/> 3号館に入居中の方 For those who living in Dorm 3.	カードキー Card key <input type="checkbox"/> 退去後は Felica/PASMO を鍵として使うことはできません。 Felica/PASMO cannot be used as a room key after moving out of the dormitory.	
自転車 Bicycle	<input type="checkbox"/> 自転車は持っていません / I do not have a bicycle. <input type="checkbox"/> 自転車を持っています / I have a bicycle. ⇒ (処理方法) _____ (大学内の駐輪番号/ Registration number of your bicycle _____ - _____) <input type="checkbox"/> 譲渡証明書渡し済 / I gave a certification of transfer.	
寮費の精算方法 Settlement method of dormitory fees	<input type="checkbox"/> 口座引落とし / Direct debit ・ <input type="checkbox"/> 現金 / Cash	
府中市役所への転居届予定日 Scheduled date of notification about moving to Fuchu City Hall.	月(M) 日(D)	<input type="checkbox"/> 転居手続き / Moving out procedure <input type="checkbox"/> 国民健康保険証返却手続き / National Health Insurance Card return procedure
郵便転送手続きの予定日 (国内に引っ越す場合のみ) Scheduled date of mail transfer procedure (Only if moving within Japan)	月(M) 日(D)	<input type="checkbox"/> 国内に引っ越す場合、郵便物の転送手続きをしてください。 If you move in Japan , you must do a mail transfer procedure. WEB でもできます (e-転居) https://welcometown.post.japanpost.jp

※別紙退去時の手続きを読み、理解しました / I read and understood the attached "Dormitory Move-out Guide".

はい / YES いいえ / NO

※部屋について、留学生課へ報告があります / Would you like to report any damages or anything you noticed in your room?

はい / YES いいえ / NO

(details: _____)